

出羽庄内国際村は毎週月曜日が休館です。

村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM



8月出羽庄内国際村音楽祭、リハーサル風景



第12回 ワールドバザール・音楽祭



アマゾン民族館

南太平洋の自然と文化展 好評開催中

開館時間 9:00~17:00 毎週土曜日は、小・中学生入館無料!



出羽庄内国際村 外国語講座



国際村の外国語講座は、一年間通して学ぶ講座になっております。

8月の夏休みを終えて、9月より講座が再開されます!!

Superkids英会話より



げんき
元気に
たのしく!!



講師: ナタリー ミラー氏



We all have lots of fun at Super kids. It is a very genki class! ☺
from Natalie (ナタリー)



この秋、新しい事にチャレンジしようとお考えの方はいませんか? 例えば外国語を勉強するつもりで教室を探しているとか…。国際村の外国語講座は、一年間通して学ぶ講座となつてはおりますが、一度ご見学いただいても、コースを決めていただく事もできますので、自分自身のレベルにピッタリ合つていれば、途中からでも受講する事ができます。講座によつては、テキストなどを使わずに生徒さんと合わせたプログラムを用意して講座をすすめており、食文化からその国を知るために料理実習を講座に取り入れたりする講師の方々もいらつしやいます。

講座は、英語、中国語、韓国語、フランス語、ロシア語の五言語になります。英語と中国語にはフリートーク型の講座もあり、ネイティブの方との会話を楽しむ事ができるので、せっかく英語や中国語が話せても、日頃話す機会に恵まれないという方には本当にピッタリのコースです。フリートーク型講座はチェック制になっております。定期的に來られない方でも、チケットに期限はありませんし、中国語と英語の共通チェックになっておりますので、大変お得です。皆さん一度遊びに來て下さい。お待ちしております。
講座名

【英語】Super Kids、初心者、初級Ⅱ、中級Ⅱ、かんばせーしょん喫茶店
【中国語】はじめの一步、中級、朋友你好!
【韓国語】入門、中級
【フランス語】入門、初級
【ロシア語】初級、上級
以上のコースに分かれております。日程、料金など詳しい事は、ホームページをご覧ください。だくか、国際村事務局にお問合せ下さい。
また、国際村の書籍の中に、『イングリッシュジャーナル』『中国語ジャーナル』『中国語世界』『月刊日本語』など語学に関するものがいくつかあります。参考書の一つとして活用してみませんか?

あとかぎ

八月二日の梅雨明け以降の連日の猛暑には、相当こたえました。皆さんは如何お過ごしだったでしょうか。
このたびの「村だより」で、ご紹介のとおり、出羽庄内国際村の大きなイベントであります第12回ワールドバザールと音楽祭は、地域住民多くの皆さんから来場



いただき、盛会裡に終ることができました。
二つのイベントとも、実行委員の皆さんはじめ国際交流団体、ボランティアなど多くの方々の熱意と努力によりもの、改めてお礼申し上げます。皆さんのご奮闘ぶりに感謝いたしました。

日本語教室からのお知らせ

○日本語教室～櫛引・羽黒でも開催しています～
7月から、旧櫛引町・羽黒町でも日本語教室を開設しています。日本語を母語としないみなさん、ぜひお出でください。

●櫛引分室 毎週金曜日午後7時～8時30分 櫛引公民館

●羽黒分室

※日本語教室で学ぶには…日本語教室は登録制です。登録時に登録料300円(大学生以上の方)と月100円×月数をいただきます。詳しくは、国際村事務局にお問合せください。

コミュニティ通訳 養成講座～医療編～

ただ単に二言語の橋渡しをするためだけでなく、地域の様々な場面で必要とされ、活躍している通訳者。この度は、通訳ボランティアの皆さんからの要望が多かった『医療関係』を中心に8月・9月と2回連続講座を開講しました。現在も活躍してくださるボランティアの方を募集しています!ぜひお問合せください。





好評だったフリーマーケット



団体のバザーコーナー



中学生バンドによるジャズ演奏



剣玉に興味津々



ゴスペルのコーラス



大道芸は、男女の二人三脚で行うアクロバット芸



二胡の演奏



テンポの早いリズムカルなキューバン・マンボ、サルサなどのダンスを発表

出羽庄内国際村ワールドバザール参加団体等

明日葉の会／NPO法人地球の子どもネットワーク／エアメール／コロラド交流クラブ／国際ソロプチミスト鶴岡／国際交流かたかごLadies／ゴスペルDelights／酒田市国際交流サロン企画運営委員会／在住外国人を支援する会ジョナメル／(社)鶴岡青年会議所／シャプラニール鶴岡連絡会／庄内町国際交流協会／庄内国際交流協会／スイング・クレイズ・ジャズオーケストラ／世界の料理クラブ／タオライの会／だがしや楽校／中国倶楽部／鶴岡放送児童合唱団／鶴岡ニューブランズウィック友好協会／鶴岡ラフォア友好協会／トゥルパドル／日本語教室／ねこまねきInternational Wide／バングラデシュ・インド留学生(仮称)／マンボシスターズ／山形大学裏千家茶道部／山形県庄内日韓親善協会／ワールド・ヌック庄内



団体のパネル展示コーナー

第12回 出羽庄内国際村 ワールドバザール

ボランティア活動等

六月十一日(日)に第十二回出羽庄内国際村ワールドバザールが開催されました。早朝から天気にも恵まれ、昨年以上の人手で、約七千三百人と家族連れを含め大勢の方々と大変な賑わいとなり、楽しんでいただきました。中庭では、恒例となった各団体からの模擬店が出され、韓国「チヂミ」やバングラデシユの揚げもの「ピアジュ」など本物の味が紹介され、舌鼓を打ちました。ステージでは、羽黒太鼓、市内中高生バンドによるジャズや二胡の演奏、ダンス、ゴスペルの歌など様々なステージ発表がありました。各団体の活動展示ブースやバザーコーナーなども賑わっており、また、五月二十七日におきた「ジャワ島中部地震救援義援金」も併せて募りました。この催しは、出羽庄内国際村の登録団体による実行委員会が主催したもので、今回の実行委員長には、国際ソロプチミスト鶴岡の齋藤昭子さんをお願いいたしました。みなさまからのご協力をいただき誠にありがとうございました。心からお礼申し上げます。

ボランティア活動協力団体等名

庄内地区の高校をはじめ各団体からボランティア活動に参加いただきました。前の週には早朝の草取りを、当日は日中のお手伝いなどをがんばっていたいただきました。また、前日には職場体験学習で受け入れた中学生からも椅子などを並べる仕事を手伝いいただきました。皆さん大変ありがとうございました。

鶴岡第一中学校
鶴岡東高等学校
鶴岡南高等学校
鶴岡工業高等学校
酒田中央高等学校
酒田西高等学校
慶応義塾大学大学院及び先端生命科学研究所
東北公益文科大学
鶴岡ライオンズクラブ
金魚の会、日本語教室
プチ・アマゾネスクラブ
国際村ボランティア



食事をしながら和気あいあいと時を過ごしました。



オープニングは羽黒太鼓で幕が開けました。



団体のパネル展示コーナー



中庭では、各国の料理を販売

マーケット、来館者のみなさんからいただきました寄附金、収益金の一部を齋藤委員長が代表して日本赤十字社へお届けしました。義援金額は、五万円

になりました。また、これとは別に参加団体から寄附金二万円が寄せられ(財)日本ユニセフ協会へお送りしました。ご協力ありがとうございました。

夏休みを過ごす子ども達にも
つとろんな国について知って
もらおうと、アマゾン民族館の
特別展に合わせた内容を企画し
ている『アマゾン夏休み子ども
フェスティバル』。今年は八月
十二日(土)に行われ、ニュー
カレドニアやパラオなどの南太
平洋の国々について学びました。
朝はあいにくの豪雨で参加人
数が少なくなりましたが、お父さん、お母さんも一緒に
参加し楽しいイベントとなり
ました。

初めにアマゾン民族館で、ア
マゾン先生の説明を聞きながら
特別展『南太平洋展』を皆で見
ました。大きなシャコガイに座
ってみたり、たくさんさんのキレイ
な貝に驚いたり。次に国際村ホ
ールで南太平洋のスライドを見
ながらクイズラリーをしたので
すが、実は先に見た「南太平洋
展」の中にヒントがいっぱいあ
ったのです！アマゾン先生の説
明をきちんと聞いていたかどう
かがクイズの点数を大きく左右
したようです。



アマゾン夏休み 子どもフェスティバル

8/12

子ども達の
フラダンスが
HPで見れるよう
準備中!!

今回のフェスティバルでは、
「子ども達にフラダンスを体験
してもらおう」ということで、
まずはフラダンス用の腰みのと
花飾り工作をしました。自分で
作った飾りをつけて、うっとり
お姫様気分の子も達にフラダ
ンスを教えてくれたのは、アマ
ゾン民族館解説ボランティアの
秋野さん。フラダンス歴は何と
十年になるそうです。

「月の夜は」という曲に合わ
せ、一つ一つ歌詞に合ったフラ
を覚え、最後はステージに上が
ってフラダンス発表♪この時の
可愛いフラが国際村HPで見れ
るよう、只今準備中!



好きな色のレイを飾り大変身。
インターネットで探し参加した
山形っ子、唯一の男子、二才の
女児達が「アヒアヒ」と呼
ぶ子どものフラを生き生きと踊
る。最後の舞台では、月・浜・
花・ヤシの木等のモーシヨンが
上手にでき感激。

フラダンスの意。力強く、
優雅に、これからもフラソング
が流れたら踊っちゃおう！仲良
く、純粋で素直にという基本第
一に。異文化に触れた一日を忘
れないでね。手作りした腰みの、
花と共に、愛情・尊敬・祝福を
示すレイを身近に置いて欲しい
な。家族愛にアロハ(感謝)!



フラのお姉さん
秋野さんより



毎年夏に世界の民族音楽をお届けしている国際
村の音楽祭。今年は八月六日(日)に国際村ホ
ールで行われ、二胡・楊琴・琵琶の三つの弦楽器が
織りなす『東方清華弦楽アンサンブル』の演奏を
楽しみました。

奏者の皆さんは、日本各地で活躍されている、
中国でも名高い方々ばかり。二胡の劉鋒 (Liu
Feng) さん、楊琴の成燕娟 (Cheng Yan Juan)
さん、琵琶の魏璋 (Wei Zhai) さん。

時に激しく、時にやさしく、絶妙のハーモニー
を奏でる三弦楽器による感動は、聴いた者にしか
わからないでしょう！会場の皆さんの目から思わ
ず涙が出るほどでした。アンコールでは奏者も観
客席も皆一体になり、音色に合わせて大合唱。と
ても素晴らしいステージでした。

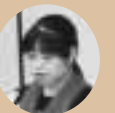
来場してくださった皆さん、また、音楽祭を成
功させる為協力してくださったボランティアの皆
さん、本当にありがとうございました！



二胡・楊琴・琵琶の音
実行委員長
坂東清一さん



おつかれさま～



舞台装飾
小坂由美子・紀子さん

今年の国際村音楽祭「東方清華弦楽アンサン
ブル」コンサートに舞台装飾などで参加させてい
たきました。素人の装飾ではありますが、演奏者
お客様が喜んでくれる空間を作れたらと思っ
てます。ポスターにデザインされた蝶をヒントに
飾ってみました。蝶は針金ハンガー等で出来て
いて、自分では「ナイスアイデア!」と思ってい
るし、気に入っております。楽しく充実した夏で
した。また声かけて下さいね☆

「目指せ!エンターテイメント(?)」

春はこんなことがありました夏

～ 心に残るたくさんの思い出を、カメラレポートで贈ります ～

6月



6/17 コロラド交流クラブ
「日本文化紹介編」



6/1 第12回ワールドバザール



6/20 フレンドシップサロン「山旅から
PART2～カナディアンロッキー編～」



6/18 日本語指導ボランティア養成
講座 (全6回)



6/25 器の会「お弁当編」



6/24 世界の料理クラブ「インド編」

8月



8/11・12 中国語キャンプ



8/6 出羽庄内国際村音楽祭
「東方清華弦楽アンサンブル」



8/26 コロラド交流クラブ「ニュージ
ーランドクッキー作り編」



8/12 アマゾン夏休み子どもフェス
ティバル



8/26 コミュニティ通訳養成講座
～医療編～



8/26 世界の料理クラブ「ポリビア編」

4・5月



4/22 世界の料理クラブ「スペイン編」



4/21 フレンドシップサロン「最も新しい国家・
東ティモールの苦悩と展望」



5/13 コロラド交流クラブ「お手紙編」



5/3 アマゾンGW子どもフェスティバル



5/26 大神祭



5/14 器の会「春の味覚編」

7月



7/1・2 英語で生活!
ともだちつくろう イン三瀬



6/30～7/4 ワシントン州高校生訪問
団来鶴

これらの写真は、大勢の方々の協力で実現する事ができたその瞬間を記録した大切な場面です。

このように国際村の事業は、国籍問わずたくさんの方々に支えられているのです。

これからも、国際村で開催される事業や楽しいイベントをみなさんと一緒に考えていきましょう。このような事業を、一緒に企画したり手伝ったりしてくれるボランティアを募集しています。興味のある方は、ぜひ国際村までご連絡ください。

出羽庄内国際村：☎0235-25-3600

E-mail: info@dewakoku.or.jp



今年も来たよ! ワシントン州訪問団 6/30～7/4



今年、訪問団は六名。サムナー高校で日本語を教えているスズキ先生とその生徒達です。今年もホームステイをし、鶴岡の家庭の味を体験しました。また今回は初めての試みとして、地元の中・高校生との交流を目的とした「泊二日の『英語で生活! 友達つくり』イン三瀬」をユースホテルで実施。一緒にお弁当を作ったり英語でお話作りをしたりしました。その内容を決めたり進行をしてくれたのはニュージランド出身のナタリーさんとウィルさん。英語や日本語が飛び交う中、どの国の人も様々な文化を一度に味わうことが出来ました。ワシントンの子どもからは来年もまた来たーい!との声も聞かれました。

今年もまた、アメリカ・ワシントン州のサムナー高校と大学で日本語を勉強している学生達で鶴岡を訪ねました。もともとは鶴岡出身の村木順子さんとアメリカで日本語を子ども達に教えているスズキ先生の交流から生まれた事業。昨年とは違ったプログラムもあり、それぞれの思い出を持って帰国しました。

Our group of 5 students and one teacher really enjoyed our stay in Tsuruoka. We appreciate so much the hospitality of the host families and of the Dewa Shonai Kokusai Mura. Every activity showed the graciousness of your wonderful community. We thank all of you so much!



引率のKay先生
Kay先生からおたより

毎日毎日楽しかったです。りっぱなホストファミリーに会えて、出羽庄内国際村の友達に優しくなりました。日本の生活と文化を見ることができました。去年と今年の旅行はすばらしかったです。すこい経験でした。先週生徒たちと両親は集まって、写真を見せました。高校は九月にはじまって、生徒たちはまた日本語の勉強をがんばるといっていました。鶴岡のホームステイはいい勉強の動機付けです。お世話になりました。また来年たのしみしています。



主な内容
一日目の夜 中国語に慣れるためのゲームや映画鑑賞
二日目の午前 中国語での発表の練習
二日目の午後 皆と一緒に中国料理を作って食べる
(水餃子、餡餅、焼肉皮蛋粥、涼菜)
二日目の午後 中国語での漢詩の朗読、笑い話、賞品付きの中国語の謎謎



国際村が主催した第一回目の中国語キャンプ(汉语夏令營)は、来る八月十一、十二日、三瀬にあるつるおかユースホテルで行われました。参加者、スタッフを合わせて十四名が参加しました。初めてなので、色々と反省点が多かったのですが、楽しいキャンプでした。

8/11・12 中国語キャンプ 第一回

中国語キャンプ 夏令營

中国語キャンプに参加して

ゲーム、笑い話、漢詩、映画等沢山のメニューを準備していただき、ネイティブの方々の協力も得、講座とは一味違う中国語を楽しむことができました。二日目の昼は食文化の研究!? 美味しい中国料理をいただきました。パスポート不要、日本語もOKの中国語圏を当地にて体験。交流も深め、満心歓喜。帰国否帰国の途へつきましました。次回開催が待たれます。中国語に興味のある方、もうはまってしまった方、どうぞご参加ください。

第1回中国語キャンプに参加して

林 茂

初めての中国語キャンプなのでどんな内容なのか不安と期待が交差しつつの気持ちでした。夕食後早速中国語によるゲーム大会珍回答が飛び出し皆で大笑い。夜ビール片手に映画鑑賞。私はお酒と暑さで途中下車、扇風機全開のまま朝になりました。翌日午前中は格調高く中国の詩(漢詩)の朗読と翻訳。辞書首っ引きで四苦八苦しながら時間だけが過ぎていきました。昼食は参加者全員で中国料理を作る。張り切る女性・取り巻く男性。とても美味しい昼食になりました。午後は、ナゾナゾあてゲーム直ぐ解るものからだいぶ悩んだ問題まで事務局の苦悩のあとが。とても楽しいキャンプでした。次回も期待しています。